GIÁM ĐỐC MƯỜI BA, Số KHU 2442 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ BẢY 9 MAI 1925

DÉPOT LÉGAL AU TONKIN
DÉPOT LÉGAL
8674

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI: Phố hàng Quạt, Phố hàng Giấy, Phố hàng Gai, Phố hàng Bông, Phố hàng Đường	Tỉnh lỵ và các phủ huyện	Các tỉnh lỵ	Các phủ huyện	Các châu	Các làng	Nam kỳ và các nước thuộc địa Pháp	Ngoại quốc
Một năm	6$ 00	6$ 90	6$ 60	6$ 30	6$ 00	6$ 60	12$ 00	
Các làng và các công-sở	»	8 00	8 00	8 00	9 00	9 00	»	
Sáu tháng	3 00	3 50	3 20	3 20	3 30	6 00		
Ba tháng	1 50	1 75	1 60	1 60	1 65	3 00		
Một tháng	0 50	0 60	0 55	0 55	0 60	1 00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$ 20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$ 16 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái cảm-tưởng về cuộc bầu-cử hội-viên thành-phố kỳ này

(Tiếp theo)

Nhưng cái cuộc bầu-cử kỳ vừa rồi là một cuộc bầu cử không có cạnh-tranh kịch-liệt lắm, cạnh tranh không kịch-liệt thì cuộc bầu cử thành ra nhạt-nhẽo, người đi dự bảo cũng không khỏi tẻ ngắt buồn tênh, bỏ phiếu cho sỗ nào cũng là chuyện làm cho liều sự rồi về, người ta còn có thể không chịu nhận là cái bằng chứng dân thành-phố ta đã biết quí trọng công-quyền, đã biết lựa chọn lấy người xứng đáng đại-biểu cho mình; vì cái lòng công nghĩa, cái trí quyết trạch của người đi bầu đối với các nhà ứng cử, phải có qua những hồi thí-nghiệm ở trong đám ồn-ào rộn-rịp, sặc lên những mùi tửu thực, khét lên những hơi kim tiền, mới định được cái lòng ấy có vững hay không, cái trí ấy mở hay tỉnh, khác nào như vàng có thử lửa mới định được non già.

Nay lại sắp đến kỳ bầu cử lại đây, nghe nói cái sỗ bốn người đó cũng lại ra ứng cử kỳ này, mà ngoài cái sỗ bốn người đó còn có một vài cái sỗ khác nữa, có lẽ cái cuộc bầu-cử kỳ này không khỏi có sự cạnh-tranh kịch-liệt mà không đến nỗi nhạt-nhẽo, người đi dự bảo không đến nỗi tẻ ngắt buồn tênh như kỳ trước kia đâu; ấy đó mới thật là cái trường thí-nghiệm đoan-đích định được cái lòng công-nghĩa vững hay không, cái trí quyết trạch mở hay tỉnh của dân thành-phố ta đối với việc bầu cử hội-viên vậy.

Về cái cuộc bầu-cử không có cạnh-tranh kỳ trước, dân thành-phố ta đã biết lựa chọn lấy cái sỗ bốn người xứng đáng, bỏ phiếu nhiều cho, mà nếu về cái cuộc bầu-cử có cạnh-tranh kịch-liệt kỳ này, dân thành-phố ta cũng lại không vì cái thế-lực kim-tiền, cái ân tình tửu thực mà nỡ đem bán rẻ cái công-quyền quí báu là cái phiếu đi bầu, đã chọn được bốn người ấy là xứng đáng hơn, đã vui lòng bỏ phiếu nhiều hơn cả cho kỳ trước rồi, thì kỳ này cũng lại nhất định bỏ phiếu cho cái sỗ bốn người ấy thôi, dù không có nay một tiệc mai một chầu, có ô-tô xe ngựa đi đón khắp mọi nơi, có chai rượu bình chè đi lượt cũng các cửa, mà ta cũng không tiếc thì-giờ, không quản bận rộn, vui lòng đi bỏ phiếu cho cái sỗ bốn người mà ta đã lựa chọn xứng đáng hơn cả, thì thật là cái lòng công-nghĩa của ta vững quá, cái trí quyết trạch của ta tỉnh quá, không say-sưa về tửu thực, không ám ảnh về kim-tiền, mới rõ là cái bằng chứng đích xác tỏ ra rằng dân thành-phố ta quả đã biết quí trọng công-quyền, quả đã biết lựa chọn xứng đáng đại-biểu quyền-lợi cho mình ở nơi nghị-hội, mới thật trọn-vẹn được cái nghĩa-vụ công-dân là cái địa-vị làm dân có quyền bàu cử ở thành-phố nhồn-hoa văn-hiến này, trong ngót mười vạn con người lọc lõi lấy có độ hai ngàn người có quyền-lợi, có tư-cách hơn nhất, đừng dầu cả cái đám mười vạn người đó mà cầm cái công-quyền quí báu là cái phiếu bầu-cử trong tay, cái nghĩa-vụ ấy không phải là không vẻ-vang mà cũng nặng nề vậy.

Mà nghĩ cho kỹ, mình là người trong thành-phố, việc lợi tệ trong thành-phố, mình cũng có dự vào đấy một phần, lợi thì mình cũng hưởng, tệ thì mình cũng chịu chứ còn phải là chuyện lợi hại bất thường quan gì; trù-hoạch thố-trí những việc lợi tệ ấy là các hội-viên; chính-phủ đã thể-tất cái lòng nguyện-vọng chung của dân ai cũng cầu được lợi mà khỏi tệ, nên trong cái cơ-quan trù-hoạch thố-trí những việc lợi tệ ấy, cho dân mình được cử đại-biểu để tự mình trù-hoạch thố-trí lấy cho mình, mình cứ lấy hội-viên của mình trong hội-đồng, tức là mình kén ấy người mà giao phó cho cái việc trù-hoạch thố-trí những sự lợi tệ cho mình đấy; tuy cái quyền hạn Nam-dân mình, cả một hội-đồng 12 ghế mà Nam dân mình chỉ có 4 ghế hội-viên thì cái quyền trù hoạch thố-trí những việc lợi tệ trong thành-phố, cái đa số vẫn về hội-viên Tây cả, nhưng mình có được 4 ghế ấy, cũng cớn có thể giải bày tỉnh thế của dân mình, chủ-trương ý kiến của dân mình, mà nghĩ được liều gì hay, bàn được điều gì phải cũng còn có thể thương xác biện bạch với các hội-viên Tây được; có được người có tài-lược, có kinh-lịch, biết nghe biết nói, lại có miệng ứng đối, lại có gan cùng cỏi, không để cho hư-vinh tiểu-lợi nó sai khiến được mình, thì cũng không phải là không giúp đỡ được cho dân thành-phố mình đỡ được điều tệ mà làm được điều lợi; ở xã-hội mình có được người như thế tưởng cũng không nhiều, mà kén được người như thế tưởng cũng không dễ; nay may mà đã có, ta đã kén được, thì há ta còn ngần ngại, còn quên nhãng, còn vì bụng riêng ỷ lệch, hờn ghen, hiềm ghét mà bịt mất giả lòa bưng tai giả điếc, nhẻ đem phiếu bỏ cho người khác mà không bỏ cho cái sỗ những người xứng đáng như thế dư?

Tôi cũng là một phần dân trong thành-phố, chỉ ao-ước rằng dân trong thành-phố ta sẽ cần thận trong cái trường thí-nghiệm hồi này nữa, cố làm sao tỏ cái lòng công-nghĩa, cái trí quyết trạch cho người thiên-hạ chịu nhận mình đã biết quí trọng công-quyền thật, biết lựa chọn lấy người xứng-đáng đại-biểu cho mình thật, rửa được cái tiếng phê-bình không tốt thuở nay, mà mong rằng có được người xứng-đáng ra chốn nghị-trường may có tạo được cái lợi gì cho dân mình cùng hưởng, trừ được cái tệ gì cho dân mình cùng khỏi vậy.

(Còn nữa) — Lê thế-Xương

Âu-châu điện-tín

(Havas)

Ngày 6 Mai 1925

Một công-ty chớp bóng bị phạt

Tòa án phạt 6.000 quan tiền phạt một công-ty chớp-bóng không xin phép M. Delaval là nhà kiến-trúc của chánh-phủ Tchéo-quyền Đông-pháp mà đang nhà đấu xảo Marseille kiểu chùa Đế-thiên Đế-thích làm phòng quay một phim ảnh.

Nước Nhật với nước Nga

M. Kop là đại-sứ chánh-phủ Xô-viết tại Nhật-bản đã đệ trình ủy nhiệm trạng.

Việc chiến-tranh ở Maroc

Trong mấy trận đánh nhau mới rồi, quân Pháp mất bốn viên tướng, một chục linh. Quân Rifains chết 500 người.

(Indopacifi)

Ngày 8 Mai 1925

Tại hội Vạn quốc

Ông chánh hội đồng trị-sự của hội Vạn quốc mời các hội-viên đến ngày 7 Septembre này sẽ họp kỳ hội-đồng thứ sáu.

Tại cuộc hội-nghị về việc buôn khí-giới, ông Paul Boncour có nói: nếu ngoài bản giao ước về sự buôn bán khí-giới, và kiểm tra sự buôn bán khí-giới, lại không có một bản giao-ước về việc chế-tạo khí-giới nữa, thì công việc của cuộc hội nghị này chưa gọi là hoàn-toàn vậy.

Hội-đồng quyết nghị những khoản sau này: 1° Đặt một tiểu-ban phổ-thông có đại-biểu của các nước, để bàn-bạc cẩn-thận các bản án-văn để trình hội-đồng.

2° Đặt một tiểu-ban chuyên-môn binh-vụ, hàng-hải, và hàng-không để giúp công việc cho hội đồng phổ-thông.

Một việc mưu hại ở nước Nhật

Chánh-phủ Nhật có bắt được một việc mưu hại quan thủ-tướng.

Lại tin về việc chiến-tranh ở Maroc

Đạo quân Freydenberg đã đánh được các ngọn núi ở Taounat.

Hàng mấy nghìn địch quân bị thua phải lui, họ bị bắt và bị chết nhiều.

MỘT QUẢ BOM BẮN TÀU BAY

Mới đây ở Londres có thí nghiệm một thứ bom nêm vào tàu bay. Bom ấy ném lên tự nhiên kim khí ở tàu bay hút lấy. Quả bom đã quăng lên, thì đã tàu bay muốn quanh, muốn lộn, muốn xoáy tròn ốc, muốn buông thẳng xuống, cũng không làm sao tránh được, vì bom đi nhanh gặp mấy tàu bay.

Tin Trung-hoa

Trương với Phùng

Có tin đồn rằng nay mai sẽ có chiến tranh, vì có người Nga và người Nhật can thiệp vào nên lại thêm rắc rối. Phùng-ngọc-Tường nhận được đại-bác, đạn dược đem từ ở Ourga qua Mông-cổ đến. Bọn Quai-tích nước Nga lại đem thầy giáo về nghề pháo thủ ở Trương-gia-loan đến.

Trương-tác-Lâm có người Nhật tận tụy cho. Người Nhật được quyền đặt đường hỏa xa ở Mãn-châu, thì rõ giúp cho Trương hai cục triện viên. Trương yêu cầu Phùng-ngọc-Tường phải rất quân ra khỏi lĩnh Trực-lệ và Bắc-ninh, và Trương đem nhiều quân lính về đường Thiên-tân.

Nếu vậy nay mai sẽ có chiến tranh

(Indopacifi)

Thái-độ của phế-đế Tuyên-thống

Mới đây có một người xin vào yết kiến phế-đế Tuyên-thống và hỏi sự hành chỉ của Tuyên thống sau này định như thế nào. Tuyên-thống có đáp lại rằng: Ta ở trong cung không khác gì như kẻ tù phạm bị giam cấm. Ta vẫn chủ trương ba việc: Một là trước hết tự ta xin bỏ hết điều kiện của chính-phủ ưu đãi ta để mọi bề sự đóng góp cho nhân dân; hai là ta đuổi hết những kẻ hoạn-quan ra để trừ bỏ cái tệ tục xưa kia; ba là đem hết những tài sản riêng của ta ở trong cung để làm cái vốn mưu sinh cho dân tám kỳ, và đặt ra nhiều công xưởng để cứu giúp dân nghèo ở chốn kinh đô. Sau vì các bậc thân quí nhà Mãn-thanh ta đều ra sức phản đối, nên không thi hành được. Paon này ta đến Thiên-tân không phải là có cái duyên cớ chi khác, vì cái chỉ ta muốn được cùng kẻ binh dân tập cận, lưu tại sự-quán Nhật ở Bắc-kinh thì có nhiều điều không tiện, vì vậy ta phải ra đi Tiên-tân; lúc ta ra đi, thì đi xe hỏa hạng nhì đã được cùng với bao nhiêu kẻ binh dân đang nêu yêu qui cùng hạng, so sánh với lúc năm còn ở trong cung cấm khác hẳn giữ một cái như đánh thức xe sang vui thích biết chừng nào. Các bạn quan đồng tại vì việc ta, và lời phao truyền ở ngoài có nhiều điều thất thực, nên ta quyết ở Thiên-tân làm cho vừa cái lòng ta như thế nào. Lòn đến rằng ta lại có cái chí muốn khôi phục lại ngôi vua, lời nói ấy thực qua không biết tỏ lòng ta vậy.

Đoàn-kỳ-Thụy và Đường-kế-Nghiêu chực tranh nhau Quảng-đông

Đoàn-kỳ-Thụy vẫn muốn thống nhất miền tây-nam, nhưng chỉ ngại có Tôn-Văn, nay Tôn chết đi rồi, Đoàn muốn nhân cái thời cơ mà thi hành cái kế hoạch thống nhất, lịnh xem tay sừng sỏ nào có thực lực ít ít cho làm độc-lý khiến phải phục tòng mệnh lịnh trung ương.

Đường-kế-Nghiêu cũng mừng được dịp này sẽ đưa mang quân đến Quảng-đông lập nên chính-phủ khác để đối địch với chính phủ Bắc-kinh.

Vì vậy mà ở miền tây-nam bây giờ lại chia ra làm hai phái, phái tỉ-ông nhất thì theo Đoàn, phái liên-ir, thì theo Đường, nhưng có thực lực nhất trong cánh quân phiệt Quảng-đông bây giờ thì có Dương-hay-Mẫn, Đoàn muốn đem chừa đốc-lý để dỗ Dương, mà Đường cũng tỏ lòng cùng Dương giao kết, Dương còn phân vân chưa biết quay theo về mặt nào. Liệu Đoàn, Đường hai bên vẫn hết sức tiến hành, chưa biết cục đ ện ấy sau này sẽ kết thúc ra thế nào.

CẢI VẤN ĐỀ CẢI-LƯƠNG DƯƠNG-LỊCH

Ông Herriot và ông Chamberlain hội kiến với nhau ngày 16 Mars, ưng chuẩn một bản dự án về việc cải-lương dương-lịch nay mai sẽ đệ trình hội Vạn-quốc. Bản dự án ấy định rằng bắt đầu từ năm 1927 mỗi năm ngoài 364 ngày là 52 tuần lễ, lại có một ngày ngoài tuần lễ ở trước ngày thứ bảy 1er janvier.

Bắt đầu từ năm 1928 mỗi năm có ngày nhuận lại sẽ có một ngày thứ hai ngoài tuần lễ, để trước ngày 1er Juillet.

Sau nữa, trong bốn quý-tiết trong năm 1927 (nghĩa là năm VII của hội Vạn-quốc) và những năm sau mỗi năm sẽ có hai tháng ba mươi ngày và một tháng ba mươi mốt ngày.

Tự do diễn đàn

Chán đời

Xem trong lịch-sử thì hạng người chán đời phần nhiều là những người đã có sự nghiệp rỡ vang, đã có công lao lừng lẫy. Khi đầu xanh tuổi trẻ đã biết nghĩa vụ với đời; sau nghĩ cuộc đời mà chán, lấy thú điền-viên làm thích, lấy gió mát trăng trong làm vui, gác chuyện đời ra ngoài tai, để cuộc đời mặc ai lo liệu. Nay chán đời mà xưa kia chưa hề phụ đời.

Hạng người chán đời như thế, thiệt đáng trọng thay! đáng kính đáng mến thay!

Trong mấy năm nay, chúng ta thường nghe thơ chán đời, văn chán đời, câu chuyện chán đời, mà hạng người chán đời ở nước ta đó, phần nhiều lại là hạng thiếu-niên tân-tiến. Thiếu-niên có tinh-thần hăng hái muốn việc gì đều muốn thực-hành ngay. Nếu đụng phải việc gì có sự ngăn trở lại hay ngã lòng; ấy cũng tại có lòng nhiệt-thành, mà ít tính nhẫn nại.

Ôi! thiếu-niên ta đâu đã được chán đời, mà hưởng cái thú yên-nhàn trong cõi lâm-tuyền! Nếu ta giữ lấy cái tư-tưởng chán đời mãi thì lầm to.

Ở xã-hội ta bây giờ cạo-thuật mới cần đương truyền-bá. quốc dân ta còn mơ mơ màng màng như người mới ngủ dậy; mong có người dẫn đường chỉ lối cho, mà hạng người dẫn đường chỉ lối đã dắt quốc dân lên con đường tiến-hóa, không phải thiếu-niên ấ là ai? Thiếu-niên còn để cái trách-nhiệm lớn lao ấy cho ai được?

Gặp buổi nhà-nước như tàu, quốc dân mong mỏi là một cái thời-thế rất tốt cho thiếu niên ta; vậy ta phải cùng nhau đem hết cả học-thuật mới tư-tưởng hay mà truyền bá cho quốc dân, thế mới không phụ hai chữ « thiếu-niên ». Nay ta lại sinh lòng chán đi, nợ đời chưa giũ, đã muốn lánh đời, có lẽ cho nhu thế!

Nói cho phải thời đời có phụ ai đâu, đời lại có thể làm cho ta được vẻ-vang nữa, cớ chán vì cuộc đời mà thôi. Ta thấy phong tục hại-hoại mà chán, thấy cái thói đê ép lẫn nhau mà chán chán vì nỗi lừa đảo nhau, ghen ghét nhau chán mọi điều ngang ngửa trước mắt.

Ta đã biết chán thế thì ta phải hết sức mà sửa đổi, chán vì phong-tục hại-hoại, thì lo làm sao mà chỉnh đốn lấy phong tục cho hoàn hảo, chán cái thói đê ép lẫn nhau, lừa đảo nhau, ghen ghét nhau, nỗ cái gì làm cho mình chán thì trước hết mình lo sửa đổi lấy mình cho hay khá. Mỗi người sửa lấy một phần thì không việc gì không chỉnh, người nào đáng chán, thì không phải thành một xã-hội đáng qui đáng trọng hay sao!

Nếu mình thấy cuộc đời mà chán, mà mình lại là một người làm cho người đời chán như thế thì người người đều chán đời, chán lẫn chán lộn nhau, thành ra một xã-hội chán đời thì còn mong-mỏi gì sinh tồn, ở đời được. Ai ơi quyết chẳng chán đời.

Hi-Tiên (Vinh).

CẢI CHÍNH

Trong bài Tự-do diễn-đàn của ông N. X. T. đăng trong số báo 2435-2436, ra ngày 2 mai 1925, ró in lầm mấy c ỗ:

Trang thứ hai, cột thứ nhất, đoạn thứ n 1, thì chữ *khỏi tăng* xếp lầm ra chữ hà tăng.

Dòng thứ 37.... rằng « phụ nhân nan hèn », *rửa mà bà*,..... bỏ sót mất chữ *rửa mà*.

Dòng thứ 57.... thì không bao giờ *không* hóa thành quân-tử, bỏ sót mất chữ *không*.

Dòng thứ 65.... *nhưng an trí* rằng hiền...., lại xếp lầm ra: nhưng còn tin.... Vậy xin cải chính cho đúng.

Câu chuyện vặt về việc bầu-cử

Kỳ bầu tại chủ nhật này, nghe có một sỗ mới ra tranh với sỗ bốn người đã được nhiều về bầu nhất kỳ trước.

Bản-quán không đứng tên, là vì những ông ứng-cử gì sau cũng đỗ, không có cho bản quán được biết, mà cũng chưa thấy có công-nhiên bố cáo với ai cả. Chỉ đi vận-động mình. Nói phao lên rằng đã được 500 về bên bàu rồi, còn 500 về nữa mua tất là phải được.

Bản-quan dám chắc rằng, các nhà có quyền bảo-cử ở Hanoi lúc đã được người đáng chọn rồi, thì kể mua-danh khác, dẫu có ức bọn đem ra, cũng không mua nổi được lấy ngoại mười vé. Sỗ-sát có hàng trăm vé bàu cho những người không ai ngờ đến, là bởi vì tay tòa Đốc-lý soạn vé cũng đã cẩn thận, mà còn có nhiều vé vô-chủ, hoặc là vé của người đi vắng, người nhà ăn-cắp đem bán lấy tiền.

* *

Chỉ e rằng Annam ta tuy mới có cái phong-trào bảo-cử được mấy năm nay, nhưng xem ra có người chẳng những đã học được hết các ngón vận-động của người Tây, mà lại còn có những ngón lạ riêng như là ngón phản-gián, ngón phiếu-ngán. khiến cho người cùng-sỗ nghi-ngờ nhau hoặc những người đã định bàu cho một sỗ phải xóa bỏ một vài người đi, họa chăng có kém sỗ vé, cho người sỗ khác lọt vào.

Vậy thì xin các nhà bầu-cử nên chú ý. Đã có bốn người ứng-cử, cũng nhau một sỗ. Bàu thì xin cứ để nguyên phiếu mà bàu. Xóa đi một người tất là bàu một nữa cho người sỗ khác.

* *

Có kẻ phao-ngôn rằng ông Vinh và ông Quỳnh là người ứng-cử của nhà-nước, quan Đốc-lý đem ra.

Câu ấy các ngài nên biết cho rõ. Nhà nước không có cần gì phải đem người này hay là người khác ra làm hội-viên. Duy có một điều là quan Đốc-lý thấy mấy kì nộp, các nhà làm hội-viên cả không thấy ra ứng-cử nữa, đã cho việc bầu cử mất lẫn tính ra một cuộc cạnh-tranh vô ích lắm, của ế lại hóa ra có nhiều người đứng xé, ai ai thấy ế cũng tưởng mình có thể mua rẻ được. Cho nên quan

Đốc-lý gặp ai là người có tư-cách làm hội-viên được thì ngài khuyến ra mà ứng cử đi, chứ thực ngài không có chủ tâm muốn cho số này hay là số khác được trúng-cử.

* *

Chủ-nhật trước, trong khi bầu cử, có kẻ hèn hạ, thâm vụng mà phát một cái giấy in-thạch, lời lẽ thô bỉ, vô cớ mà gọi người ta là phản quốc, hót tây, ích-kỉ vân, vân.

Cái đứa làm ra tờ ấy là một đứa rất hèn mà lại dốt, vì một cái giấy như thế việc gì đến nỗi phải nặc-danh. Thành thử, báo Thực-nghiệp phải xuất đầu lộ diện, giả thử báo ấy cũng như mọi người khác nghành một xéo lên cái mảnh giấy thô-bỉ ấy, thì hôm nay bán-quán cũng không phải nói đến làm chi.

Lại còn một cái giấy nữa, nói rằng ai muốn ăn cơm thì phải bầu cho ông này, còn ai bầu cho ông kia thì ăn cái khác, thật là những lời lẽ, chỉ đáng cười mà không đáng để bụng.

Trong cuộc bầu-cử, ai nấy có quyền bình-phẩm. Ai phản quốc, ai hót tây, những điều gì cứ thẳng mà nói, xin ông nào từ lần sau có văn-tự nên có thêm chút can-đảm.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Thưa ngài, ông A ở Hanoi làm văn-tự vay tôi 2 trăm đồng bạc, bức văn tự ấy tôi đem trước-bạ mất 2 đồng. Sau này ông A đem bán nhà cho ông B. Nay tôi kiện xin phát mại cái nhà ông A đã bán cho ông B ấy có được không? lấy lẽ rằng tôi vào sổ trước mà ông B mua nhà vào sổ sau, chứ ông A hiện nay không còn gì nữa, xin ngài làm ơn giải đáp trên báo chương cho thì tôi cám ơn vô cùng.

TRẢ LỜI. — Nếu ông A chỉ làm văn-tự vay tiền ông, không viết là bán đợ nhà ấy cho ông bay là cầm cho ông tại phòng quản-lý văn-khế và có trước bạ (hypothèque) thì chủ cái nhà ấy có quyền phát mại mà ông không có pt-ép kiện về sự phát mại ấy được, vì rằng ông có trước bạ trước ông B là trước bạ cái văn-tự vay mà thôi. Nhưng nếu cái hạn ông A nợ ông đã đến nơi rồi mà người mua nhà (là ông B) chưa trả tiền cho ông A thì ông có thể chế-chỉ việc trả tiền cho ông A lại và đòi lấy cái tiền bán nhà ấy mà trả cho ông trước.

Ông là người Hanoi thì có thể chiếu theo luật Dân-sự tố tụng của Pháp từ điều 557 đến 582 mà thi-hành. Điều 557 rằng: «Phàm người chủ nợ có thể chiếu các công-chánh chứng thư hay là các tư thư mà xin sai ấp những khoản tiền bạc và động-sản của người mắc nợ hiện đương ký ở trong tay người đệ tam hay là không cho người đệ tam ấy được giao các khoản vật ấy cho người mắc nợ». Vậy ông chỉ việc mượn thừa phát-lại (huissier) ở Hanoi giúp cho.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	28 độ
15 giờ	30 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, mặt ta.		14	52
— nhì,	—	13	50
— ba,	—	12	55
Thóc hạng nhất,	—	9	10
Ấp ngô	—	10	10

Giá bạc. — Kể từ ngày 8 Mai 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 f. 88.

Thị giá quốc trái. — Ngày 6 Mai 1925: 45 00 — 54,60. — 47,00. — 46,50. — 68,00.

Tin tàu. - Tàu *Hanoi* khởi hành ở Haiphong đi Hongkong qua Pakhoi, Hoibao và Fort-Bayard, ngày chủ nhật 10 mai hồi 15 giờ.

Thư từ ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong ngày chủ nhật 10 mai chuyến xe số 1 hồi 6 giờ 20.

Tàu *Gouverneur général Roume* khởi hành ở Haiphong đi Tourane, Quinhon và Saigon ngày thứ hai 11 mai hồi 14 giờ.

Thư từ trên Hanoi đem xuống Haiphong ngày thứ hai 11 Mai chuyến xe số 1 hồi 6 giờ 20.

Hội kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc. — Các công sở đã bắt đầu kéo cờ và chăng đèn điện từ ngày hôm nay. Chương-trình hội Jeanne d'Arc như sau này:

Chiều thứ bảy 9 mai hồi 18 giờ và ngày chủ nhật 10 mai hồi 6 giờ và 18 giờ tại đường đê bờ sông sẽ bắn ba hồi đại bác mỗi hồi 21 phát.

Tối thứ bảy 9 mai hồi 21 giờ thì rước đèn đi theo các đường phố như đã đăng trong bản báo trước, nay xin nhắc lại như sau này để được giá được rõ:

Đường France, Général Galliéni, Laubarède, Bobillot, Paul Bert, Henri Rivière, Dominé, Francis Garnier, place Négrier (bờ hồ), hàng Đào, hàng Ngang, hàng Đường, hàng Đồng, phố Sông-tế-lịch, hàng Cót, hàng Gà, Général Bichot, Maréchal Joffre (cửa đông).

Đám rước đi đến đại-đình quan Thống-soái, tòa Đốc-lý, phủ Thống-sứ, dinh quan Thống-soái thì sẽ dừng lại ma cử nhạc.

Sáng chủ nhật 10 mai đáng 7 giờ thì điểm binh tại đường Puginier. Trong khi điểm binh thì quan Thống-soái sẽ gắn Bắc-đẩu bội-tinh (Légion d'Honneur), độ tứ hạng cho quan phó binh lương Many và độ ngũ hạng cho một quan đại úy, một quan pháo-thủ, một quan chánh y-sĩ ngạch binh và ba quan trung-úy. Ngài lại gắn Quân công hội tinh (Médaille Militaire) cho bốn viên phó quản Tây, bốn viên đội Tây, một người lính Tây và một viên chánh quản ta là M. Ng-đăng-Cầu.

Ngày 11 mai thì quân lính được nghỉ cả và ngày 10 mai, sau khi điểm binh rồi, những binh lính bị tội sẽ được các quan chưởng binh tùy tội nặng nhẹ mà xin ân xá cho cả.

Quan giám-đốc Delamarra sang Tân-thế-giới. — Quan giám-đốc chính-trị De'amarre đi công-cán tại Nouvelles Hébrides để xét về việc làm ăn của bọn lao động ta ở bên ấy thì ngày hôm nay đã xuống tàu sang Hongkong để rồi đáp tàu khác đi Sydney và Nouméa.

Quan Đốc-lý Eckert về qui-quốc. — Quan Đốc-lý Eckert, cai-trị hạng nhất, được nghỉ 6 tháng lĩnh cả lương, để về Vincennes (Seine) bên Pháp.

Tại tòa Đốc-lý. — Tòa Đốc-lý đợi đến ngày chủ-nhật 10 Mai bầu-cử xong hội-viên thành-phố thì đến ngày 17 hay 18 sẽ họp hội-đồng mới để cử lấy hai chức phó đốc-lý và các tiểu hội-đồng làm các việc trong thành-phố.

Hội Địa dư. — Đến ngày thứ ba 12 mai hồi 20 giờ hội Địa-dư sẽ mở tiệc tháng tại nhà xéc Tây. Tiệc xong ông Ch. Robequain là giáo-sư chuyên môn khoa địa-dư tại trường Bác-cổ Viễn đông sẽ diễn thuyết về sông Mékong (Cửu long) từ Vientiane đến Luang-Prabang.

ẠP CHỚP BÓNG PHỐ HÀNG BUỒM

FAMILY-CINÉMA — HANOI

Tuần lễ chiếu bóng rất đặc biệt!!!

Từ thứ bảy 9 đến thứ sáu 15 Mai 1925

Mỗi ngày hai buổi chớp

CHIẾU ĐẠI PHIM ẢNH TÀU

chuyện Tàu

ÁI-TÌNH VÀ PHÉP CÔNG-CHÍNH

« Amour & Justice »

Phim ảnh này của hột Thanh phim Tàu ở Thượng-hải làm ra chụp tại nước Tàu — kể từ vai nhỏ đến vai lớn đóng trọn, toàn là người Tàu cả.

Phim Tàu của hột làm ảnh Tàu lần này mới chiếu ở Đông-pháp này là lần thứ nhất.

ĐÃ CÓ CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ TƯ

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$ 15

Đồng-cái án xử tử. — Về việc bốn cái án ở Hưng-yên bị tòa Thượng-thẩm khép tội xử tử mà bản báo đã đăng rõ ràng trong số báo ngày 31 Août 1924 trước, thì nay hai tên trong bọn đó tên là Lê-v-Chung và Hoàng-văn-Cau nhờ quan Toàn-quyền thi-hành luật ân xá, nên được miễn tội tử, đổi làm tội khổ-sai chung thân; còn hai tên nữa là Hoàng-hắc-Xích và Hoàng-văn-Thìn thì hồi hai giờ chiều hôm qua 7 mai 1925 đã do lính sen đầm điệu từ nhà Hỏa-lò Hà-nội đem xuống Hưng-yên, để sớm hôm nay 8 mai thi hành-hình. Máy chém đã do tàu *Phénix* chở xuống Hưng-yên sáng hôm qua.

Đầu đuôi việc ấy, tưởng nên thuật qua lại như sau này:

Nguyên tên Hoàng-Xích trước có ăn cắp của anh ruột là Hoàng-hắc-Kính một món tiền. Anh có đơn thưa, nên bị phạt 3 tháng tù. Từ đó tên ấy đem lòng thù anh, chỉ tìm cách làm hại. Một hôm nhân lúc nhà anh đi vắng chỉ có đứa bé con ở nhà, tên ấy rủ lũ tên Lê-văn-Cuum, Hoàng-văn-Khiêm và Hoàng-v-Sự đều là những tên có công nợ anh cả, mà chưa lo được tiền trả, đến nhờ làm cơm rượu, rồi lập kế giết người anh. Đến đêm tên Xích sang nhà anh trước, rồi ba tên đồng đảng trèo tường sang đâu núp một chỗ. Khi tên Xích lấy cái nêu quẩn vào cổ anh ở bật lại để không kêu được, rồi lên hiệu bảo ba tên đồng-đảng cầm dao cạy vào đầm chết. Đoạn rồi chúng lấy dây thắt vào cổ người bị hại treo lên xà nhà làm giả là thắt cổ tự tử và lục-lọi lấy văn-tự vay nợ rồi trốn. Đứa bé bị chúng cầm dao dọa giết, sợ khiếp không dám kêu gì cả. Tòa Nam-án tỉnh Hưng-yên kết án phạt tất cả bốn tên can phạm phải khổ-sai, chung thân và phải liên-đới với nhau bồi 200 đồng cho nhà khó-chủ. Tòa Thượng-thẩm xét lại tăng án phạt cả bốn tên phải xử tử mà hành hình tại bản-tỉnh và y tiền bồi-thường.

Nay hai tên đồng đảng đã được ân miễn tội xử tử, tha cải cho hai tên thủ phạm bị xử tử thôi.

Hết cả rồi. — Nhiều ngài ở xa gửi thư và giấy thép mua vé cuộc đánh số « Lập đài kỷ-niệm các chiến-sĩ trận-vong » Hện tại bản-báo và các cửa ăng lớn tạ Ba-thành đều hết cả, không còn một vé nào. Vậy xin các ngài đã gửi tiền về cho bản-báo thì hãy bình tâm một hai bữa nữa, hoa may ở các nơi xa chỗ gì bán hết gửi về trả, thì bản-báo xin mua giùm hộ các ngài.

Trong ngạch cai-trị. — Có tin rằng quan cai-trị hạng nhì Fi'on nguyên công-sứ Yên-bay hiện đương làm cố-vấn tại Tòa án cai-trị Saigon, sẽ đổi ra Bắc làm công-sứ Nam-định thay quan cai-trị Giran về nghỉ.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương tá đã ngũ đăng Bắc-đẩu bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hà-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bằng giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 16 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giờ đồng một lần

XIN GIẤT LẤM CHƯNG: Giá 1$ 50

Phòng thăm bệnh tại 8 đường GIA-LONG, 37

GIÁY NÓI số 226

HIỆU BÀO-CHẾ:

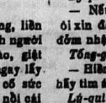
CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỖI NĂM MỚI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0$ 80

油 肝 胶 貝

華 僑 式 開 記 藥 式 開 舖 位 油 位 全 售

Giải quần-quần tại Bắc-kỳ trong suốt thì xe đạp 100 kilomètres. — Hội xe-đạp tối hôm qua đã công bố việc thi xe đạp 100 kilomètres mới rồi như sau này:

1· Marc (Serge) 3 giờ			5 giây
2· Filly	—	8 phút	40 —
3· Méfy	—	12 —	10 —
4· Descormes	—	14 —	50 —
5· Jean-Gilles	—	18 —	45 —
6 Marc Rémy	—	22 —	5 —
7 Bồng	—	22 —	36 —
8· Grimal	—	23 —	
9· Công	—	24 —	40 —
10· Bernard	—	26 —	

Thế là trong hai năm Marc (Serge) giật được luôn hai giải quần quần tại Bắc-kỳ, chạy hết năm 1924 được gần 7 phát. Vậy ta có thể nói rằng hiện nay có Marc là người giỏi nhất Bắc-kỳ.

Người được giải quần quần năm 1923 là Méfy thì lần này đứng thứ ba, cũng chỉ tại không tập, nhưng cũng giỏi lắm, vì trong một giờ đi được vẫn 32 kilomètres. Người thứ hai là Filly cũng đã tỏ được cái tài lắm, có lẽ sau này sẽ là một người đối thủ rất ghê cho Marc. Descormes cũng đạp giỏi lắm, chạy 100 kilomètres mà mỗi giờ đi được gần 31 kilomètres. Jean Gilles tuy đứng thứ năm nhưng cũng giỏi. Còn Marc (Rémy) thì đứng thứ sáu là vì đi lâm đường và lượt về bị chuột rút chân, không thì cũng được hơn.

Chỉ lạ một điều là Bồng lần nay sao lại sụt mất xuống đến thứ bảy.

* *

Trên trường xe đạp vì hiện đang chữa, cho nên thứ bảy 9 Mai không có cuộc thi, đến ngày 16 này mới có, chương-trình thế nào sau sẽ đăng báo.

Thi thư-ký ngạch tòa sứ. — Đến ngày 25 juillet nói 8 giờ sáng tại Hanoi sẽ mở kỳ thi cho những người có bằng Thanh-chung Pháp-Việt (Diplôme d'études complémentaires) hay là bằng Cao-đẳng tiểu-học Tây (B. E. P. S) vào ngạch thư-ký các tòa Sứ bực tập sự.

Các thí-sinh phải đủ ra 18 tuổi và nhiều nhất là 25 tuổi. Đơn xin ứng tuyển phải làm bằng tay chữ và gửi đến tòa tư pháh Thống-sứ trước ngày 5 juillet 1925. Đơn ấy phải đính theo các giấy sau này:

1· Giấy khai-sinh

2 Giấy tư pháp lí-lịch hay là không có thì giấy hạnh-kiểm cũng được.

3· Bản sao các văn-bằng của mình.

4· Giấy nhận thực về sức khỏe làm theo như thể-lệ đã định trong tờ chu-tri ngày 11 décembre 1924 và có dán ảnh của mình, trên ảnh lại có tên ký của thầy thuốc cấp giấy chứng chỉ ấy

5 Một tờ căn người thí sinh khai hiện đang làm nghề gì. (Những người đang làm việc nhà nước và các học-sinh thì tờ khai ấy phải đính một cái giấy của ông chủ sở mình hay là ông đốc học trường mình có phép).

Quan Bốc to Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 32, Hanoi ông nói 314.

Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2062

Tại phủ Toàn-quyền. — M. Ng-v-Cát thượng hạng thư-ký tại phủ Toàn-quyền vừa được thưởng độ ngũ hạng Long bội-tinh. Vậy xin có lời mừng ông Cát.

Đại hội-đồng thường-niên của hội Ái-hữu «Viêt-Điện thiết-lộ». — Hôm 30 avril hồi 8 giờ tối hội Ái-hữu của các viên chức sở hỏa-xa Vân-nam đã họp đại hội-đồng thường niên tại hội-quán hội Tri-tri phố hàng Quạt.

M. Ng-v-Kỳ chánh hội-trưởng có đem trình đại đồi-đồng các công việc làm trong năm 1924 1925. Mọi việc đều được ổn thỏa và bàn ban trị-sự mới có những ông này:

MM. Ng-v-Kỳ, chánh hội-trưởng; Ng-v-Đại, Hoàng-Âu, phó hội-trưởng; Lưu-đức-Khang chánh thư-ký; Ng-v-Hữu, Phạm ngọc-Ấn, phó thư-ký; Tạ-v-Tín, chánh thủ-quỹ; Ng-v-Thụy, Ng-v-Thái, phó thủ-quỹ; Đoàn-kim-Thanh, Ng-hữu-Nghĩa, kiểm-soát ủy-viên; Vương-v Mậu, Ng-v-Lăng, Ng-xuân-Lạo, Ng-văn-Quế, cố-vấn hội-viên.

P. S. — Đại hội-đồng bàu ông Tạ-v-Tín, secrétaire ppal du Contrôle des Recettes, sung vào chức chánh thủ-quỹ, thay ông Ng-xuân-Lan, vậy nay xin các ngài ở xa, cứ gửi tiền về ông chánh thủ-quỹ mới.

Việt-Điện thiết-lộ Ái-hữu hội

lai cảo

Hôi cảnh giờ đêm hôm qua tôi đánh lạc mất một con chó sôm lốt bò, dáng lên, mình to, vậy ông bà nào bắt được tôi cho tôi chuộc.

Nay kính

Ba-Tít

5, Phố Gia ngư Hanoi.

Đổi tên. — M. Ng xuân-Thanh (Thanh là trong) người-viên làng Linh-túc, tổng Bình-ca, huyện Yên-sơn (Tuyên-quang), nay đổi tên là Ng-xuân-Thanh (Thanh là thắng).

Hội Hải-dương thể-dục. — Hội «Hải dương thể dục» ở Hải-dương nay được phép lập hội theo như điều lệ đã trình duyệt.

Cái nạn trèo cây. — Hồi 9 giờ 10 phút hôm mồng 7, tên Ng-v-Nho 17 tuổi ở số 152 trong Hội chợ Hanoi vì trèo lên cây ở trên đường Carnot bẻ cải, chẳng may ngã tự trên cây xuống đất, gãy mất một chân bên phải, hiện đã khiêng vào nhà thương buộc thuốc. Tội nghiệp!

(Xem trang kia bs. nói thể nữa).

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$ 30

Tiền cước mỗi quyển . 0, 12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông BÙI XUÂN-THANH

61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

số 186

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Hai người ngồi trong *Tỉ-bà-đình*, chuyện trò với nhau rất vui vẻ. Lại nói chuyện *Lý-qui* khi đi đến bên bờ sông, trông thấy một đầy tuyền đánh cá, cả thảy độ tám chín mươi chiếc, đều buộc tại dưới gốc cây liễu.

Bọn đánh cá, kẻ thì nằm gối đầu vào mái chèo mà ngủ, kẻ thì ngồi và lưới ở mãi thuyền, kẻ thì đang vàng-vẫy tắm gội ở dưới nước.

Bấy giờ đang vào tiết tháng năm, mặt trời đã gần xế về tây mà chưa thấy chủ-nhân đến khai-xương để cho bán cá.

Lý-qui chạy đến bên thuyền, quát to lên mà hỏi rằng:

— Chàng bay có cá tươi ở trong thuyền, đem đây cho ta mai coi.

Bọn đánh cá đáp rằng:

Chủ-nhân tôi chưa lại thì ai là người dám đụng đến. Ông không trông thấy những phường buôn cá vẫn còn ngồi đợi ia-liệt ở trên bờ sông đó chăng!

Lý-qui nói:

— Đợi cái gì! Chủ-nhân với chẳng chủ-nhân! Hãy đưa hai con đây cho ta!

Bọn đánh cá lại đáp rằng:

—Hiện chưa đốt vàng làm lễ khai-xương, ai dám bắt cả mà đưa cho ông được.

Lý-qui thấy mọi người đều không chịu bắt cá, liền nhảy xuống một chiếc thuyền, bọn đánh cá còn ngăn-cản làm sao cho nổi. *Lý-qui* không hiểu công việc trong thuyền, trông thấy những cái phèo che ở đầy vộ-vàng cầm rất tụt liều.

Bọn đánh cá ở trên bờ đều kêu rầm lên rằng:

— Chớ! Chớ làm thế!

Lý-qui thò tay xuống dưới đáy thuyền độ tìm, nhưng chẳng thấy có một con cá nào cả. Nguyên những thuyền đánh cá ở sông lớn, người ta vẫn mở một lỗ hổng tại phía cuối thuyền cho nước sông có thể chảy ra chảy vào được để mà nuôi cá.

Chỗ lỗ hổng ấy có một cái phên che chắn ngang, nhiều cá không ra được. Vì thế ở đất *Giang châu* bao giờ cũng có cá tươi. *Lý-qui* không hiểu, rất tụt cái phên che lên, thành ra bao nhiêu cá trong thì ba đều thoát ra sông cả. *Lý-qui* lại nhảy sang cái thuyền bên cạnh, cũng rất cái phên che lên.

Bấy giờ bảy tám mươi người đánh cá, đều vác sào gậy chạy xuống để đánh *Lý-qui*. *Lý-qui* hầm hầm nổi giận, cởi phăng áo ngoài ra, chỉ mặc có một cái áo lót mình bằng vải con cờ, trông thấy sao gầy xám đến, liền giơ hai tay gạt ra, rồi giật lấy sáu bảy cái gậy, cầm bóp gẫy ra như bóp năm hành vậy.

Bọn đánh cá thấy vậy, đều giật mình kinh sợ, bảo nhau cởi dây mà lái thuyền ra. *Lý-qui* lại càng cầm tức, cởi trần trùng-trục, tay cầm mấy đoạn gậy tre bẻ gẫy, chạy lên trên bờ, đuổi đánh bọn phường buôn. Bọn phường buôn cá ai nấy đều quẩy gánh bỏ chạy toán loạn. Trong khi đang huyên-náo thì bỗng thấy một người ở con đường nhỏ đi ra.

Mọi người trông thấy, đều reo lên rằng:

— Chủ-nhân đã đến kia rồi! Có một đứa to lớn mà đen đang ăn cướp cá. Hãn làm cho các thuyền đánh cá phải chạy tán-loạn.

Người ấy nói:

— Đứa nào lại dám càn-dỡ như thế!

Mọi người lấy tay trỏ *Lý-qui* mà bảo rằng:

— Hãn đang gây sự đánh nhau với người ta ở trên bờ kia.

Người ấy vội-vàng chạy đến, quát to lên mà bảo rằng:

— Mày là đứa nào! Mày ăn gan bò mật cọp hay sao, mà dám đến đây quấy rối gây sự ở sông-sơn của ông.

Lý-qui nghĩ thầm người ấy thì thấy mình cao độ sáu thước rưỡi, niên-kỷ vào khoảng 32 hoặc 33 tuổi, râu sồm che kín cả miệng, đầu đội cái khăn xanh, mình mặc áo vải trắng, lưng thắt dây da, đai quấn là đáp, chân đi đôi giầy gai. Tay đang cầm cái cần đề câu cá.

Người ấy định đến bán cá, nhưng trông thấy *Lý-qui* đang hung-hăng đuổi đánh mọi người phải chạy tán-loạn thì tức khắc trao cái cần cho người bạn hàng, rồi chạy đến trước mặt *Lý qui* mà quát rằng.

Người ấy nói:

— Mày dịnh đánh ai thế!

Lý qui chẳng nói chẳng rằng, liền quay cái gậy tre lại, chực đánh người ấy, người ấy nhảy sấn vào, giật lấy cái gậy tre. *Lý-qui* tám ngay lấy đầu người ấy, người ấy toan cố sức vật ngã *Lý-qui*, nhưng vật sao nổi cái sức khỏe như trâu ấy. Người ấy chỉ lấy tay thọi được mấy cái, *Lý qui* chẳng thấy thấm thía vào đâu.

Người ấy lại giơ chân lên đá *Lý-qui* thì bị *Lý-qui* cầm đầu dìm xuống, rồi giơ cái nắm tay cứng như sắt kia mà giáng vào sống lưng người ấy như người đánh trống vậy.

Lý qui đang đánh thì bỗng có một người ở phía sau ôm lấy ngang lưng và một người giữ lấy tay mà quát mắng rằng:

Không thể được! Không thể được!

Lý qui ngảnh đầu nhìn lại, trông thấy *Đái-tôn* và *Tống-giang*, liền vội-vàng buông tay ra, người ấy may được thoát thân, tức thì chạy thẳng một mạch.

Đái-tôn trách mắng *Lý-qui* rằng:

— Ta đã bảo người đừng đi lấy cỏ, sao bảy giờ người lại ở đây gây sự đánh nhau với người ta. Lỡ khi đánh quá tay chết người thì bấy giờ có phải nhà người lại bị tống giam và đền mạng không!

Lý-qui đáp rằng:

— Nếu đại-huynh sự liên-lụy thì ôi xin đánh chết một đứa rồi tự tôi đền nhận.

Tống-giang nói:

— Hiền-đệ đừng nói lôi-thôi nữa, hãy tìm áo mặc để đi uống rượu.

Lý-qui quay lại chỗ gốc cây liễu, nhặt cái áo vải khoác lên trên vai, đi theo *Tống-giang* và *Đái-tôn*. Đi được độ mười mấy dặm, bỗng nghe phía sau lưng có người quát to lên mà mắng rằng:

— Cái thằng đa đen trời trọi kia, lần này ta phải cùng mày quyết một phen sống mái.

Lý qui quay đầu nhìn lại thì thấy tức là cái người bị đánh lần trước. Người ấy đang cởi trần trùng trục, chỉ đóng cái khố mới, toàn thân trắng nõn như tuyết, tay cầm chiếc sào đang chờ cơm tiền.

Người ấy quát to lên rằng:

— Cái thằng đa đen trời-trọi chết đâm chết chém kia, ông lại sợ mày thì không phải là tay hảo-hán, mà nếu mày chạy, cũng không phải là hảo-hán vậy.

Lý-qui nghe nói, xiết bao căm tức, gầm lên một tiếng, xoay trần áo ra, rồi quay mình trở lại. Người ấy sẽ lái chiếc thuyền vào gần trong bờ, một tay cầm sào dừng lại, lại buông lời sỉ mắng.

Lý-qui nói:

— Nếu mày giỏi thì mày lên trên bờ này!

Người ấy giơ sào đánh ngay vào chân *Lý-qui*, làm cho *Lý-qui* bừng bừng lên giận, vội-vàng nhảy xuống dưới thuyền. Người ấy chỉ sốt lên cho *Lý-qui* xuống thuyền, liền chống cái sào vào bên bờ, hai chân giẫm mạnh một cái, chiếc thuyền ấy đã lái ra đến giữa dòng sông. *Lý qui* cũng có hiết lội nước, nhưng không được giỏi cho lắm, bấy giờ tay chân luống-cuống lạ thường.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

• TONIQUE TONKIOIS •

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo khoa tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho thiên hạ, còn về người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Hộ-các phụng lời xuống phê rằng:

Chiếu nay đại được phòng cần MONTES qui ông, có sắt nên một thứ rượu bổ để từng ngự dùng qua rồi hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phê thị gửi cho qui Ngự-phòng nhà-công để tỏ Thánh-ý.

Thêm thẻ

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra:

Rằng nay thánh-trạch đội-đào, tưởi ra đã khắp.

Các câu đối:

Minh rỡ cân-đai rạng vẻ, lẫm lệt dung quang — Bằng-hẫu chiếu trời ban-tứ sắc chỉ đến nơi.

Vũ-văn-Xướng

Thư-ký lăng Mạc-khê Kiến-an

∴

Mà cho thiên hạ nô-nức, trông vào cũng hay. — Một nhà quan-giai rắng-rắc, về sau còn nhiều. — Cùng mạch thư-hương thơm nức, hưởng-thụ về lâu. — Gặp hội văn-trường rộng mở, nhẹ bước nương ai. — Bỏ lạc phong-trần lắm cuộc, ngày lại thêm xuân. Những đắm vương-thần nganh dọc, thật đã nên rằng. — Mới biết trường-quan dãy-dan, thật cũng nên rằng (Mừng riêng các ông đỗ hàm).

Chi quan-tử, Nam định

(1) *Tập một câu ở trong bộ « Tục Tái-sinh-duyên » mà đổi, chứ không phải tập Kiều.*

CÁO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp này nên-vụ các nhà vừa xong;
Làm trai há lẽ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng tri tiêu;
Bảng Danh về hội Đông-triều,
Mỏ than khá đã bao nhiêu năm rồi;
Mở mang cũng lắm thứ vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người vệ-sinh.
Cửa nhà rộng rãi rung rinh, [sinh;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đối nơi;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền tuôn chảy đến nơi cạnh Trò vui có si-nê-ma, [nhà;
Chớp cho hàng phố các nhà xem không;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào;
Việc làm công xá cũng cao,
Ước ngày chứng độ năm nào trở lên;
Đỡ đần nhờ có chủ quyền,
Giữ phần công chính giáp bên đông-Cuộc đua mở số vui sao, [bảo;
May ai dự tráng lĩnh vào đó chơi;
Chẳng là những thế ma thôi,
Hỏa hồng lại thưởng cho người làm lên;
Hội tư cấp chủ đứng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng;
Họ tên hình ảnh mấy dòng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này tức cũng thể tày thân đây;
Mấy lời biện bạch trên này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai;
Dám xin liệt-quí tôn thai,
Rủ lòng quang cố khuyến người đàn
Hãy nên thử một lần xem. [em.

Mỏ Bằng-Danh, đồn Uông-bí,
tháng một năm Giáp-tí

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giải ra tòa án. — Những tên sau này phải giải ra tòa án:

Đỗ-hoàng-Lê 25 tuổi, thợ làm giấy nhà số 60 phố Commerce bị thua là đánh người và phạm luật ngày 17 juillet 1908 (đi trốn); Ng-thị-Thuật 32 tuổi làm phu nhà ở Đông-khê ăn cắp ở Sáu-khe hai cái ấm pha chè; Ng thị Giữa 38 tuổi và Ng-thị-Chu 29 tuổi, du đãng.

Cuộc bảo-cử. Lại được tin thêm những ông có tên sau này ra ứng-cử ở ban hội-viên thành-phố còn khuyết phải bầu lại ngày 10 Mai này:

MM. Ng-an-Diệp và Vũ-Biên.

∴

Trong số báo 2.441, có đăng tên M. Nguyễn-đức-Thuận ra ứng-cử kỳ tái-bảo này, nhưng chiều nay bản-báo tiếp được điện-tín của M. Thuận nói rằng không ra ứng-cử bao giờ, vậy nay cải-chính.

∴

Bản báo tiếp được bài sau này của M. Ng ngọc-Phong tức Sy ky là hội viên thành-phố đáp lại một bài đã đăng trong mục này ngày 4 mai mới rồi. Vậy bản báo cứ y nguyên-văn đăng như sau này để công chúng đồng-lãm, còn về nội trong bao ngày 4 mai sự thực thế nào thì đã có những ông đến chứng kiến cuộc bầu cử hôm ấy biết. Nguyên văn của ông hội-viên Sỹ-Ký tức Ng-ngọc-Phong như sau này:

Haiphong, le 6 Mai 1925

Monsieur le Directeur du Journal « Trung-Bắc-Tân-Văn » Hanoi

Thưa ngài,

Tôi xem quý báo ngày thứ hai 4 Mai và thứ ba 5 Mai, mục thời-sự Haiphong, về việc bảo-cử nghị-viên thành-phố, có nói rằng: « lạc tam giờ sáng hôm 3 Mai rồi tôi mới đến cửa tòa Đốc-lý thì có gọi một người cảnh-sát ta mà bảo rằng « coffres tous ceux qui sont dépourvus de carte électorale », nghĩa là bắt những người không có tờ bầu. Đến đó thực là người kiếm chuyện của quý-báo nói sai, và xin nói sự thực như sau này:

Lúc 8 giờ tôi có đến cửa tòa Đốc-lý, thấy mấy người giờ những thú-đoạn nên họ mà giật về của người đi bầu, cho nên tôi phải nói; vì việc bầu-cử là việc cần hệ, phải để cho người đi bầu được tự-do, chứ không có phép ép người ta, mà những người ấy làm lỗi thôi như thế được. Và lại Nhà-nước đã có luật cấm phát vé ở cửa tòa Đốc-lý, mà lại có kẻ cầm vé đưa cho người đi bầu và xem phiếu bầu và thế của người đi bầu, để biết là bầu cho ai, nhưng tôi cũng không nói gì đến những việc đó. Về sau họ lại xám tất cả vào chỗ bầu ở hiên nhà bàn đứng làm cho nao-động cả lên, để cho người đi bầu-cử không có lối vào, rồi về sau ông Lấy Vaguemestre tòa Đốc-lý ra nói rằng ai có vé thì vào bầu, mà ai không có vé thì phải ra bên ngoài, chứ quan Đốc-lý không nói gì đến tôi cả, mà họ dám bịa đặt điều ra như thế.

Xin ngài làm ơn cho tôi biết tên kẻ kiếm chuyện, để tôi hỏi xem điều ấy ai bịa đặt ra, và xin ngài làm ơn đăng ngay thư này vào quý-báo ngày mai, cũng ở chỗ thời-sự Haiphong, về việc bầu cử hội-viên thành-phố, để các độc-giả được rõ biết.

Nay kính thư,

Nguyễn-ngọc-Phong dit Sỹ Ký

Conseiller municipal, Haiphong.

Thảm trạng. — Ngày thứ tư hồi 9 giờ sáng ở địa-phận làng Hàng-kinh có cái xác đứa con trai độ 5, 6 tuổi, chưa rõ căn cước. Cũng ngày hôm ấy lại có cái xác đứa con gái mới đẻ ném ở đường cái.

Sở Cẩm được tin báo phải người lại ngay các nơi ấy biên khám và cho đưa vào nhà xác.

NAM ĐỊNH

Hội kỷ-niệm bà Jeanne-d'Arc. — Chương-trình hội kỷ-niệm bà Jeanne-d'Arc năm nay như sau này:

Thứ bảy 9 Mai

20 giờ: Rước đèn. Có 300 học-trò và phường nhạc nữa.

Chủ-nhật 10 Mai

7 giờ 30: Điểm binh.

8 giờ 30: Làm lễ tại nhà thờ.

9 giờ đến 11 giờ: nhảy bị, đập nồi, thi xe đạp, thi nhảu mặt, đánh đu, v.v.

16 giờ: Đánh quần tennis trước sở Lục-lộ và đánh boules tại khu đất nhà Cercle.

21 giờ: Đốt cây bông ngoài bờ sông.

Tiền quan ôn. — Mấy hôm nay, trong thành phố đã nhận được nhiều tiền quan ôn.

Thiết tưởng trong mùa viêm-nhiệt này mà ăn ở không biết giữ gìn cho sạch sẽ thì dù là các ngài hậu đến đâu, các ngài cũng chẳng tha.

Và lại các ngài nào phải như trên đương-gian mà tới lễ để vấn được!

Phu trạm lười biếng. — Người ta phàn nàn rằng việc phát thư từ và nhật-báo ở tổng Ngũ-trang (Mỹ-lộc) rất là cẩu thả. Các thư từ gửi các báo hàng ngày không mấy khi được đúng kỳ. Có khi 3, 4 ngày mới được một cái, còn thì cứ tích lại ở trạm, hỏi ra thì người ta nói rằng người phu-trạm ở đây cứ một tuần lễ mới lên sở bưu-điện lấy có 10 ngày, còn 15 ngày kia thì hẵn lại nhờ bạn ở trạm khác đi lấy về để ở trạm, khi nào tẩn muốn đi thì đi lấy về, còn không thì cứ để ý đấy. Bởi vậy các nhật-báo công thư từ trong tổng rất là ẩm-thấp mà nhiều khi thất lạc là thế. Mong rằng người có trách-nhiệm xét rõ mà trừng-phạt cách làm việc như thế đi, cho khỏi thiệt thòi những người ở chốn thôn quê.

T. N. lai cảo.

PHÚ-THỌ

Xong việc đường sá đến việc nọc hành. — Việc tu bổ các đường sá trong tỉnh nay đã tiệm xong thì quan Công-sứ lại chăm việc nọc hành riết. Trong nữ học ở tỉnh trước kia chỉ có giảm sau 3 chục, nay nhờ về sự khuyến khích của ngài mà số học-trò đã tăng đến ngoài trăm rưỡi. Ở Việt-trì cũng vậy, còn trường Hưng-hóa thì đợi đến vụ nghỉ hè xong cũng đông thêm bàn ghế mới có đủ chỗ nhận thêm học-sinh.

Ngọc nói trước vụ nghỉ hè năm nay sẽ có một lễ phát phần thưởng rất trọng thể tại Văn-miếu để thưởng lệ cho việc học và có cả phường nhạc mới của trại Kođ xanh Hanoi lên cử nhạc nữa. Nhân tôi hôm ấy phường nhạc còn ở đây thì lại có một cuộc rước đèn nữa. Nếu vậy thì ngày hôm ấy chắc sẽ nhưng là một ngày hội của các học-đường mà lại là ngày hội của cả thành-phố nữa.

(Xem trang thứ tư).

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY nói số 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, công, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệp tôi muốn mong đồng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

3045 MAO-TRINH kính cáo.

Hiệu kim-hoàn 昌 進

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chú-hiệu có bằng tốt-nghiệp sẽ nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Hội xuất vốn về việc nhà đất ở Đông-pháp

(CRÉDIT FONCIER DE L'INDOCHINE)

Hội vô-danh vốn có 50 triệu phật-lăng

Hội sở: 96 bis, phố Haussmann, Paris

Chi điếm: SAIGON, HANOI và HAIPHONG

Cuộc mở trái khoản 50 vạn bạc

(Theo lời quyết nghị của Hội đồng Trị-sự đã được Đại hội-đồng các hội-viên họp bất thường ngày 28 Mars 1925 chuẩn y)

Có ba hạng trái khoản phiếu: một hạng 50$ —, một hạng 100$ và một hạng 500$ —, tùy ý các quý vị muốn mua thứ nào cũng được. Các trái phiếu ấy được lãi hồng niên là sáu phần (6 %) các thứ tiền thuế không phải chịu (trừ ra thứ tiền thuế luân chuyển người nọ bán cho người kia thì về phần qui vị chịu).

Khi mua phiếu thì phải nộp ngay một phần tư tiền, còn ba phần tư tiền nữa thì khi nào sự phân phát các phiếu làm xong, thì sẽ nộp nốt.

Cuộc bán phiếu sẽ bắt đầu mở từ ngày 5 Mai 1925 cho đến ngày 25 Mai 1925 thì thôi

Các trái phiếu 500$ giá bán là 498$ — còn thứ phiếu 50$ và 100$ thì bán đúng giá là 50$ và 100$. — Các trái khoản này bắt đầu được hưởng lợi-tức từ 15 Juillet 1925. — Tiền lợi-tức cứ hết sáu tháng là một lần gửi, giả vào ngày 15 Janvier và 15 Juillet mỗi năm. — Các trái khoản này hết hạn 10 năm thì sẽ hoàn lại các trái chả y nguyên vốn. Song nửa chừng bất cứ lúc nào các trái chả có thể xin rút vốn về được, chỉ phải giả cho hội một số tiền hoa-hồng là 5 %, số tiền vốn lấy ra và mấy tháng lãi đang giở giang về sau tháng cuối cùng sẽ không tính. Muốn rút vốn về như thế phải báo cho hội biết trước 8 ngày khi lấy vốn phiếu 500$ về và 5 ngày khi lấy vốn 50$ và 100$ về.

CÁC PHIẾU BÁN TẠI:

HỘI SOCIÉTÉ FINANCIÈRE FRANÇAISE ET COLONIALE PHỐ SOMME, SỐ 93, SAIGON VÀ HẾT THẢY CÁC CHI-ĐIẾM VÀ ĐẠI-LÝ CỦA HỘI **ĐÔNG-PHÁP NGÂN HÀNG.**

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS,

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

SẮP-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 8 Mai 1925

NGU LINH GIANG THẾ

(Hồi I)

Bản-hội tiếp được nhiều thư của các quý-khách gửi lại bảo rằng tuần lễ trước bản hội có diễn tích « Ngũ linh giang thế » (Hồi I) nhiều người chưa được xem vì sự không hay, nay thấy nhiều người cho là vui nên các ngài bảo diễn lại. Vậy bản-hội xin lĩnh ý các quý-khách mà diễn lại vở hát đặc biệt ấy (Hồi thứ I) vào tối thứ sáu 8 Mai 1925 và đến tối chủ nhật 10 Mai 1925 thì diễn tiếp luôn hồi thứ II. Xin các liệt-quý chiếu cố đến xem đông cho kẻo bản-hội phải sửa soạn « cảnh đánh-đu » chạy bằng điện rất là công phu lắm.

Tích hát này vui trò và có cảnh « đánh-đu » và cảnh « múa tứ linh » xưa nay chưa có đâu đã diễn đến. Lần nay diễn lại bản-hội đã sửa đổi lại cho đủ tài giỏi và sắp đặt cảnh lại để đúng 12 giờ đêm thì vừa hết trò kẻo diễn qua giờ ấy thì phải phạt và theo lệnh mới của quan Đốc-lý Hanoi các rạp hát không được diễn được đến qua 12 giờ đêm.

Đúng 8 giờ tối thì khai diễn, xin các ngài đến sớm cho và xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ năm.

Tối thứ bảy 9 Mai 1925

TRẠI CHIÊU-QUÂN

Cho hay kẻ khuất người còn, Ơn thì đối chữ nợa tròn hèa hai.

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bào-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

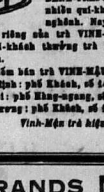
Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC

81, phố Tràng-tiền Hanoi.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bản Tiệm*, đã mấy mươi năm nay, có mở thêm nhà-tạo ở *Vũ-đi-sơn*, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, đóng cách hòa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điếm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.

Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 26.

Hải-dương: phố Khách, số 44.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Ấm cà-phê, bằng aluminium poli	4 fr. 50
Một bộ 5 cái xoong, bằng aluminium poli, cán bằng gỗ. Từ số 12 đến số 20.	50 fr. 00
Faitout bordé, aluminium poli, hình tròn	15 fr. 00
Passe bouillon bằng sắt tráng thiếc, cán gỗ	2 fr. 25
Poelon bằng aluminium poli	7 fr. 50
Cối xay kem hộp mạ thiếc, 2 lít.	95 fr. 00
Kéo bằng thép	5 fr. 00
Dao bỏ túi, 6 lưỡi	6 fr. 50

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: GRANDS — CODE POSTALE N° 40

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực đá giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

217

Chè ngon hương t t

Giống chè ngon sinh sản có được mấy, không đủ cho người mua dùng, t t lắt phải đem chè xấu mà hòa lộn vào. Bản-hiệu không dám phụ lòng các qui-khách chiếu cố, không tiếc công-lao, không nề tổn-phí, đem tiền đến đặt sẵn tại các nơi có giống chè ngon, vì thế năm nay bao nhiêu hạng chè tốt bản-hiệu mua được cả.

Các qui-khách dùng đến chè, xin biết cho rằng hiệu chè SAM-MẬU này là hạng chè thượng hảo; xét kỹ hương vị thì đủ rõ rằng hạng chè này cùng với hạng chè hòa lộn, khác nhau một giời một vực.

•Chè này bán ở phố hàng Ngang số 59, Hanoi.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mùng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất cả ông biết. Bệnh lao trong xã này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải gấp, không chịu được thời tiết làm nhầm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị kết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

HẢI-DƯƠNG

Con bé 12 tuổi, chém chết hai đứa trẻ và một đứa bị thương.

Câu chuyện này ai nghe đến cũng phải lấy làm rùng mình, vì con bé mới 12 tuổi đầu mà đã có cái thủ đoạn rất hung ác.

Con bé ấy quán ở làng Mỹ-động, tổng Lưu-thượng, phủ Kinh-môn, bố mẹ nó chết cả rồi, phải đi ở cho một nhà ở làng Tống-long cũng thuộc về tổng ấy. Một ngày kia không biết vì lẽ gì một nhà láng diềng nhà có ủ nó chửi rủa nó và bảo nó là một đứa cắm. Cái chửi rủa của nhà ấy thật là thương, nào ngờ đâu con bé này tự hôm bị chửi vẫn đem lòng căm tức, quyết chí báo thù mới thôi. Dịp đâu may mắn, khiến cho con « gộc non » được hả lòng thù, nhân hôm mùng 6 tháng 5 tây vừa rồi, vợ chồng người láng diềng đi vắng, nó liền lẻn sang nhà lấy dao phay chém luôn hai đứa con nhà ấy, một đứa con gái lên bốn tuổi phải nhát chém vào trán và sống mũi, còn một đứa con gái nữa lên hai tuổi phải nhát chém tự trán xuống qua mắt lối con người ra, hai đứa đều chết ngay lập tức. Sau khi đó nó lập tức ôm hai cái xác đi qua nhà khác mà vứt xuống ao ! Ấy đấy mới có 12 tuổi mà đã ranh ác đến thế, đã làm nên tội lại còn toan giấu tội, tưởng trên đời này có một không hai ! Rồi sau không hiểu làm sao nó lại chém đứa con gái nhà chủ nó lên 8 tuổi mấy nhát thương vào má và sống mũi nữa. Thế là một tay con *oe con* đã giết chết hai mạng và một đứa trẻ bị thương. Có ghê không ?

Hồi 7 giờ hôm mùng 7 Mai linh phủ Kinh-môn đã bắt nó đem giải tỉnh, chưa biết quan trên xét xử ra sao.

Đức Pau lại cảo

HƯNG-YÊN

Hỏa-tai. Hồi 11 giờ đêm 6 Mai ở phố Hậu-trường, một nhà kia đun nấu bất cẩn, lửa bén vào vách, cháy một cái nhà bếp. Thiệt hại độ 20 đồng bạc.

VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Cái nạn ô tô — Bản-báo phóng-sự vừa mới điện ra rằng sáng hôm nay 8 Mai có một cái xe ô tô do một người Tây cầm máy đi tới gần nhà Bưu-điện đã phải một bà lão già, xem ra lỗi tại người này. Người ta phải khiêng ngay vào nhà thương, chưa rõ sống chết thế nào.

Nếu ai mắc phải bệnh tinh « Lậu và giang-mai » mới lâu hay mới, đã nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không hại tỳ dưỡng sinh đợi, nên lập tức dùng thuốc của hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp-cầu, vì hiệu ấy là một nhà chuyên-trị bằng thuốc bệnh tinh đã có lòng không ngày nào là không tiếp được giấy người khen và mình tự ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 53, phố hàng Bồ và ở Hué hiệu Parvng-nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán hộ.

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 Nam-định

Hiệu Tam tỉnh có thầy thuốc xem mạch, biết thực hư bản chất, trị bệnh biết hư thực bản-nguyên, hoàn tán cao đan chế huyền cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã nguy đến trong, số sống phục còn chữa cũng được hết sinh khởi tử, người gì có tiền thì cho thuốc, người nghèo cũng qua không tiếu xin thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này: đau ăng nông tinh, gi tinh, hoạt tinh, lãnh tinh, dương suy không đẻ, đái hắt không nguyệt thông điều, huyết ít, huyết đau, huyết hôi, huy t tích, khí hư sinh buồn đái, bầu sẩn hoặc kinh thấy ra trắng miên sinh ra trắm chứng không để ha'ea nó không muốt, xoc chứng đi u bung đau tức kinh nôn, ho leo, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, nục huyết, ho huyết, lị huyết, băng huyết, phong thấp có chứng bất tuc tê bại, phù thũng, già mỗi hộp hay là chai 1 đồng.

Đau mắt có lòng trắng hay là lòng mi bắn hiệu chỉ cần nửa giờ thì khỏi mà mắt không có sẹo, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con cam kinh đàm suyễn tả ti mỗi chai 5 hào.

Lậu và giang-mai Tam-tỉnh chữa khỏi và giữ gọc không tổn thiệu tới sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thực 5 hào. Cao ho ung thực tối mỗi lòng 5 hào. Thuốc bổ sẩm nhung sang bổ hoàn giá trẻ trai già đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng

Thuốc cai 1 phiên ngài nào ăn nàng đã lâu nặng khỏi không cần cả đi lam được trong 2 tổng chai 1 tổng, chai 500 hào, qui khách ở xa viết thư về kê bệnh bản hiệu gửi thuốc tới may gửi sách linh hóa giải ngay, mỗi gửi mandat hươu, xin để như sau này: M. PHẠN-BẮC SỬ đi IAM TỈNH-Y-QUÁN ở Nam định.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ VÀ NHỮNG BỆNH ĐAU THẦN KINH CỦA ĐÀN BÀ

Cái sức khỏe của đàn-bà con gái thành ra ốm ở bộ thần kinh. Nếu đã mắc phải bệnh không ngủ, bệnh đật mình, bệnh sây nẩng, bệnh đau lưng, bệnh thương gân, bệnh đau ngực, bệnh buồn rầu, bệnh khó thở, bệnh đau đớn, bệnh bộc rôc, các bệnh đó thường chuyển sang bệnh đau dạ dầy, như thế thì nên uống thuốc *Neurinase*. Thuốc này sẽ chữa khỏi bệnh đau thần kinh mà bệnh ấy là mẹ đẻ ra người ta khổ sở ở đời, nào sinh ra bệnh thương gân và các bệnh khác thuộc về thần-kinh nữa. Ở các xứ nóng mà uống thuốc *Neurinase* này bị ngã được ngon gọn.

Ở các hàng báo chỗ to đều có bán cả.

2056



CHÂN-HƯNG

Nhà Đổ bán đồ vàng bạc thực có giấy cam kết

Phố hàng Bạc, số nhà 62, Bắc-kỳ, Hanoi

TÉLÉPHONE N° 336 — TÉLÉGRAMME CHANHUNG

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



2049



Votre intérêt !!

est de vous coiffer d'un bon

CASQUE EN LIÈGE

3$50 & 3$00

COIFFANT LÉGER SOUPLE ÉLÉGANT SOIGNÉ DURABLE

DEMANDEZ

CHEZ HAI-CHINH

SEUL FABRICANT

74-76, Rue du Pont-en-Bois, — HANOI

2042

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酪 補

J. BLANC (*dệ nhất hạng bào-chế*)

Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lit

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每 晌 飯 者 啞 每 吞 啞 沒 喉 龍 欧 喉 糊

Bán tại : Hiệu Bào chế J. BLANC

31 phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2099

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết sấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy gầy thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho uật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỒ 1$40

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM THIỆT HIỆU LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông Dược-sư GUILLIÉ



Tu-tam nước cốt cây thuốc CLIXIR có chất dưỡng của quan Dược-sư Guillié lấy làm trọng hơn hết trong những thứ thuốc đau trong 21 Vị, thật mới TRÁI TIM, ĐAN CÂN, ĐẠO MINH, RỄT VỎ DA, hoặc CHÔM NƯỚC, ĐỈNH KIỆT, ĐỈNH HỒ DẢI, ĐỈNH CỦM, CHÈ CHỌC NGOÀI DA và bình cả TRUNG TÂM TRONG BỤNG.

Ấy là nói thứ THUỐC XỔ và tiêu các hiệu-nghiệm làm cho HUYẾT HÀ TỈNH KHÍ. Những bịnh gốc bởi ĐÀM hay là RÃI phải ra khỏi-công mà hay lắm.

Bởi bí thuốc trị đàm nào mà không có đầy lý lẽ Prof. GAGE thì chớ dùng

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XỔ

Nếu công rất tinh thần Elixir Tonique Antiglaireux của quan Dược-sư Guillié

Chính có trữ thuốc bổ tỳ mà : PHÒN THẦN TRÍ, một bịnh nào nặng mấy, dường MICHELLE LEGRAND nên nó sẽ là ở tại ở Phòng Bào-chế

Đã TRONG CÁC HIỆU PHÒNG-BÁN ĐỀU CÓ BÁN

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90



CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HUỲNH CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm nơi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.

Thuốc nước nấy trị có chứng bịnh :

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.



BÁN TẠI: Nhà thuốc Lương-y DEHAUT, 167, Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

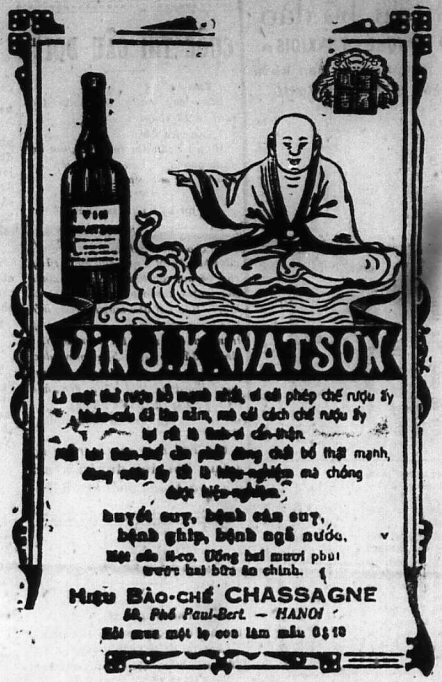
Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì có phép chế rượu ấy không có thứ nào mạnh, mà có cách chế rượu ấy không có thứ nào công-hiệu.

Nếu ai bần-thể cần phải dùng thứ bổ thật mạnh, dùng rượu ấy thì là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghip, bệnh ngã nước.

Mỗi cốc 0$10. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

54, Phố Paul-Bert. — HANOI

Bắt mua một lọ con làm mẫu 0$10

THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, *Rue des Caisses, Hanoi*

Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đá đẹp, giá cao-su Wood-Milne, đây giầy (lastes) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở cao-tu-tê số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

---

Với **10** quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Lúc mua phiếu phải giá 10 quan, sau mỗi tháng đóng 30 quan.

Nộp tiền lần đầu liền được quyền sở-hữu cái vé, và hễ vé trúng số được thu cả tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Nộp tiền lần được ngay cái số vé và được hưởng tất cả các cuộc rút số cho đến khi vé trúng số mới thôi. Chế vé *Crédit Foncier de France* được 3 % gi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ :

1 lô.	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô.	10.000 quan	100 lô	500 quan

Gửi đơn-biện và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

đến Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 122, Boulevard Perrier

---

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lúc mua vé thì giá 20 quan, còn thì đóng làm 24 tháng mỗi tháng là mười quan. Nộp tiền lần đầu, liền được ngay cái vé, rồng mình có quyền sở-hữu, hễ vé trúng số thì được số tiền. Mình chỉ chịu khó đành đến một kì, thật hẳn nhau không ngại đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được có quyền sở-hữu một cái vé rồi quý có sinh lợi-tức.

Vé Crédit National, mỗi năm tiêu bỏ đi một trăm vé số : 15 Février, 1er Février, 1er Août, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Tiền rút số lần bỏ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Bán bổ những số được trúng số gửi cho không mất tiền. Muốn dự cuộc rút số, thì gửi ngay 20 quan cho ông chánh quản lý của nhà Banque de Change et de Crédit de Marseille, tại số nhà 23, đường quan Thánh, Hanoi.

Việc bán ve này theo như điều luật ngày 23 Mars 1905.

NGƯỜI MUA ĐƯỢC MỌI ĐIỀU CHẮC CHẮN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)